Official citation:

Questions relating to the Seizure and Detention of Certain Documents and Data (Timor-Leste v. Australia), Order of 28 January 2014, I.C.J. Reports 2014, p. 136

Mode officiel de citation:

Questions concernant la saisie et la détention de certains documents et données (Timor-Leste c. Australie), ordonnance du 28 janvier 2014, C.I.J. Recueil 2014, p. 136

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071174-6

Sales number
N° de vente: **1058**

28 JANUARY 2014

ORDER

QUESTIONS RELATING TO THE SEIZURE
AND DETENTION
OF CERTAIN DOCUMENTS AND DATA

(TIMOR-LESTE *v.* AUSTRALIA)

QUESTIONS CONCERNANT LA SAISIE
ET LA DÉTENTION
DE CERTAINS DOCUMENTS ET DONNÉES

(TIMOR-LESTE c. AUSTRALIE)

28 JANVIER 2014

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2014

2014
28 January
General List
No. 156

28 January 2014

QUESTIONS RELATING TO THE SEIZURE AND DETENTION OF CERTAIN DOCUMENTS AND DATA

(TIMOR-LESTE *v.* AUSTRALIA)

ORDER

Present: *President* TOMKA; *Vice-President* SEPÚLVEDA-AMOR; *Judges* OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, BHANDARI; *Judges* ad hoc CALLINAN, COT; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 1, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 17 December 2013, whereby the Democratic Republic of Timor-Leste instituted proceedings against Australia with respect to a dispute concerning the seizure and subsequent detention by "the agents of Australia of documents, data and other property which belongs to Timor-Leste and/or which Timor-Leste has the right to protect under international law";

Whereas on 17 December 2013 an original copy of the Application was transmitted to Australia;

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2014

2014
28 janvier
Rôle général
n° 156

28 janvier 2014

QUESTIONS CONCERNANT LA SAISIE ET LA DÉTENTION DE CERTAINS DOCUMENTS ET DONNÉES

(TIMOR-LESTE c. AUSTRALIE)

ORDONNANCE

Présents: M. TOMKA, *président*; M. SEPÚLVEDA-AMOR, *vice-président*; MM. OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, M^mes^ XUE, DONOGHUE, MM. GAJA, BHANDARI, *juges*; MM. CALLINAN, COT, *juges* ad hoc; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 1, 48 et 49 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 17 décembre 2013, par laquelle la République démocratique du Timor-Leste a introduit une instance contre l'Australie au sujet d'un différend concernant la saisie et la détention ultérieure, par «des agents australiens, de documents, données et autres biens appartenant au Timor-Leste ou que celui-ci a le droit de protéger en vertu du droit international»;

Considérant que, le 17 décembre 2013, un exemplaire original de la requête a été transmis à l'Australie;

Whereas, in its Application, Timor-Leste notified the Court of the appointment of H.E. Mr. Joaquim A. M. L. da Fonseca as Agent; and whereas, by letter dated 19 December 2013, Australia notified the Court of the appointment of Mr. John Davidson Reid as Agent and of H.E. Mr. Neil Allan Mules as Co-Agent;

Whereas, since the Court included upon the Bench no judge of the nationality of either of the Parties, each Party proceeded to exercise the right conferred upon it by Article 31, paragraph 3, of the Statute to choose a judge *ad hoc* to sit in the case; whereas Timor-Leste chose Mr. Jean-Pierre Cot and Australia chose Mr. Ian Callinan;

Whereas, on 17 December 2013, Timor-Leste also submitted a request for the indication of provisional measures, pursuant to Article 41 of the Statute of the Court and Articles 73 to 75 of the Rules of Court, and whereas public hearings were held on that request on 20, 21 and 22 January 2014;

Whereas, at the end of the second round of oral argument, Australia requested, *inter alia*, that the Court stay the proceedings in the current case until the Arbitral Tribunal, established under Article 23 of the Timor Sea Treaty of 20 May 2002 to adjudicate on a dispute between Timor-Leste and Australia, had rendered its decision;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the Agents of the Parties on 22 January 2014, after the closure of the hearings on the request for the indication of provisional measures, Timor-Leste expressed its discontent with Australia's request for a stay of the proceedings, noting that no reasons had been given in support, and that no time remained for it to address the matter, and that it was thus opposed to the request being granted; and whereas Timor-Leste indicated that it wished to be allowed a period of three months from the day of that meeting for the preparation of its Memorial;

Whereas, at the same meeting, Australia explained that it had requested that the Court stay the proceedings in view of the fact that the outcome of the *Arbitration under the Timor Sea Treaty* could have an impact on this Court's ruling in the current case; and whereas Australia proposed that, should its request for a stay of the proceedings not be accepted by the Court, each Party should have a period of nine months at its disposal for the preparation of its pleading, stating that it needed several months to finalize its Counter-Memorial after the completion of the hearings before the Arbitral Tribunal, scheduled to begin at the end of September 2014;

Whereas the Court, acknowledging Timor-Leste's concerns regarding the way in which the request for a stay of the proceedings was put before the Court, considers that the dispute before it is sufficiently distinct from the dispute being adjudicated upon by the Arbitral Tribunal; whereas the Court has accordingly decided not to accede to Australia's request for a

Considérant que, dans sa requête, le Timor-Leste a fait connaître à la Cour qu'il avait désigné comme agent S. Exc. M. Joaquim A. M. L. da Fonseca; et que, par lettre en date du 19 décembre 2013, l'Australie a fait connaître à la Cour qu'elle avait désigné comme agent M. John Davidson Reid et comme coagent S. Exc. M. Neil Allan Mules;

Considérant que, la Cour ne comptant sur le siège aucun juge de la nationalité des Parties, chacune d'elles s'est prévalue de la faculté que lui confère le paragraphe 3 de l'article 31 du Statut de désigner un juge *ad hoc* pour siéger en l'affaire; que le Timor-Leste a désigné M. Jean-Pierre Cot et que l'Australie a désigné M. Ian Callinan;

Considérant que, le 17 décembre 2013, le Timor-Leste a également présenté une demande en indication de mesures conservatoires, conformément à l'article 41 du Statut de la Cour et aux articles 73 à 75 de son Règlement, et que des audiences publiques ont été tenues sur cette demande les 20, 21 et 22 janvier 2014;

Considérant que, à la fin du second tour de plaidoiries, l'Australie a notamment demandé que l'instance en la présente affaire soit suspendue jusqu'à ce que le Tribunal arbitral, constitué en application de l'article 23 du traité sur la mer de Timor du 20 mai 2002 pour connaître d'un différend opposant le Timor-Leste et l'Australie, ait rendu sa décision;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 22 janvier 2014, après la clôture de la procédure orale relative à la demande en indication de mesures conservatoires, le Timor-Leste a exprimé son mécontentement à l'égard de la demande de l'Australie tendant à la suspension de l'instance, observant qu'aucune raison n'avait été donnée à l'appui de cette demande, qu'il n'avait plus le temps d'examiner la question et qu'il était donc opposé à ce qu'il soit fait droit à ladite demande; et que le Timor-Leste a indiqué qu'il souhaitait pouvoir disposer d'une période de trois mois à compter du jour de ladite réunion pour préparer son mémoire;

Considérant que, lors de cette même réunion, l'Australie a précisé qu'elle avait demandé que la Cour suspende l'instance parce que le résultat de l'*Arbitrage en vertu du traité sur la mer de Timor* pouvait avoir une incidence sur la décision de la Cour en la présente espèce; et que l'Australie a proposé que, dans l'hypothèse où la Cour ne ferait pas droit à sa demande tendant à la suspension de l'instance, chaque Partie dispose d'une période de neuf mois pour préparer ses écritures, déclarant qu'il lui faudrait disposer de plusieurs mois après la fin des audiences devant le Tribunal arbitral, qui doivent débuter à la fin du mois de septembre 2014, pour achever la rédaction de son contre-mémoire;

Considérant que la Cour, prenant acte des préoccupations exprimées par le Timor-Leste quant à la manière dont la demande tendant à la suspension de l'instance lui a été présentée, estime que le différend qui a été porté devant elle est suffisamment distinct de celui dont connaît le Tribunal arbitral; que la Cour, en conséquence, a décidé de ne pas faire droit à

stay of the proceedings; and whereas time-limits have to be fixed for the filing of the written pleadings;

Taking into account the views of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

28 April 2014 for the Memorial of the Democratic Republic of Timor-Leste;

28 July 2014 for the Counter-Memorial of Australia; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-eighth day of January, two thousand and fourteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste and the Government of Australia, respectively.

(Signed) Peter TOMKA,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

la demande de l'Australie tendant à la suspension de l'instance; et que des dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite doivent être fixées;

Compte tenu des vues exprimées par les Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la République démocratique du Timor-Leste, le 28 avril 2014;

Pour le contre-mémoire de l'Australie, le 28 juillet 2014;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-huit janvier deux mille quatorze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République démocratique du Timor-Leste et au Gouvernement de l'Australie.

Le président,
(Signé) Peter TOMKA.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071174-6